



## EXALTATION OF THE HOLY CROSS Ukrainian Catholic Parish



## Українська Католицька Парафія ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

### WELCOME

A warm welcome to parishioners and visitors joining us today.

Our doors are wide open:  
to all who mourn or need comfort;  
to all who are weary and need rest;  
to all who seek friendship;  
to all who desire to grow  
in relationship with God;  
to all who yearn to pray;  
to all who need a Saviour,  
and in the name our Lord, says:  
WELCOME!

### CONTACT US

**Priest:** Fr. Andriy Werbowy  
о. Андрій Вербовий  
Tel: 250-317-3881  
Email: pastor@crossparish.ca

**Address:** 13753 - 108th Avenue,  
Surrey BC, V3T 2K6  
Email: info@crossparish.ca  
Tel: 604-584-4421 (parish hall)  
Web: www.crossparish.ca

### HOLY MYSTERIES

**Baptism:** by appointment

**Confessions:** by appointment

**Marriages:** please contact the Priest at least six months in advance before any other arrangements are made

**Ministry of the Sick - Hospital**

**Visits:** Parishioners with special circumstances that wish to be visited, please contact the Parish Priest.

**Funerals:** by appointment

Sunday after Christmas - Неділя по Різдві  
DECEMBER 26, 2021



Celebrating the birth of the Child Jesus, who brings the light of hope and salvation into the world. He invites us to really think about God who became man, about our presence on earth, about looking ahead in these difficult times, about where we are heading to and what is the true happiness we are looking for..."So the best wish that we can make to

others and to ourselves is to rediscover the we instead of the I, to look forward instead of backward, and to change course for a better time," he says, noting that in "This unpredictable Christmas let's not waste the opportunity that is offered to us!"

We look at the Child Jesus and see Him in all the children of the world, "the promise of a future we must not betray," and the sign of hope for a better world to come. But He also recalls that it is also up to us to rethink the mistakes we have made and learn from the Child Jesus "how to turn the perspective upside down."

This years' experience has taught us many things, but we need to stop thinking "that we can be enough for ourselves, or that we are condemned to fend for ourselves, each on his or her own. "If only we understood that only together can we save ourselves; that it is from division that anguish is born, that unity conquers fear. "Let us wish for the grace to understand; let us live a merry Christmas. Let us start a new way after this Christmas, just like what happened 2,000 years ago."



Sunday after the Nativity

Неділя по Різдві

**First Antiphon:** I will confess You with all my heart, O Lord,\* I will tell all your marvels.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

In the counsels of rightful men and in the assemblies,\* great are the works of the Lord.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

They are sought\* in order to accomplish his will.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Glory be . . . now and forever . . . : Only Begotten Son . . . .

**Third Antiphon:** *Regular 3rd Antiphon but with the following response:*

Son of God, born of the Virgin, save us who sing to You: Alleluia!

**Nativity Tropar, tone 4:** Your birth, O Christ our God,\* has shed upon the world the light of knowledge;\* for through it, those who worshipped the stars\* have learned from a star to worship You, the Sun of Justice,\* and to recognize You as the Orient from on high.\* Glory be to You, O Lord!

**Tropar of St. Joseph, tone 2:** O Joseph, announce to David, ancestor of Christ,\* the good news of these wonders you have seen:\* a Virgin giving birth to a Child;\* with the shepherds you have glorified Him;\* with the wise men you have worshipped Him;\* and an angel appeared to you.\* Ask Christ to save our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

**Kondak of the Nativity tone 3:** Today the Virgin gives birth to Perfect Essence,\* and the earth offers a cave to the Inaccessible.\* The angels sing his glory with the shepherds,\* the wise men journey with the star,\* for there is born for us an infant child, God Eternal.

**Перший Антифон:** Ісповімся тобі, Господи всім серцем моїм,\* розповім про всі чуда твої.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

На раді правих і соньмі великі діла Господні,\* явлені в усіх волях його.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Ісповідування і велич діло його,\* і правда його перебуває по вік віку.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава . . . : і нині . . . . ; Єдинородний Сину . . . .

**Третій Антифон:** *Звичайний 3-ій антифон, але з цим припівом:*

Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Алілуя!

**Тропар Різдва, глас 4:** Різдво Твоє, Христе Боже наш\* засяяло світові світлом розуміння.\* У ньому ті, що зіздам служили,\* від зізди навчилися поклонятись Тобі, Сонцю Правди,\* й пізнавати Тебе, схід з висоти.\* Господи, слава Тобі.

**Тропар св. Йосифа, глас 2:** Благовістуй, Йосифе, чудеса Давидові богоотцю.\* Ти бачив Діву, що родила,\* з пастирями славословив ти,\* з волхвами поклонився ти,\* від ангела вістку прийнявши.\* Моли Христа Бога, щоб спасти душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак Різдва, глас 3:** Діва днесь преістотного родить\* і земля вертеп неприступному приносить.\* Ангели з пастирями славословлять,\* а волхви зо зіздою подорожують,\* бо ради нас родилося дитя мале, Предвічний Бог.

**Prokimen, tone 4:** God is wonderful in His saints,\* the God of Israel.

**Verse:** *Bless God in your choirs,\* bless the Lord, you who spring from Israel!*

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians. (1: 11 - 19)

Brothers and Sisters! I assure you, the gospel I proclaimed to you is no mere human invention. I did not receive it from any man, nor was I schooled in it. It came by revelation from Jesus Christ. You have heard, I know, the story of my former way of life in Judaism. You know that I went to extremes in persecuting the Church of God and tried to destroy it; I made progress in Jewish observance far beyond most of my contemporaries, in my excess of zeal to live out all the traditions of my ancestors. But the time came when he who had set me apart before I was born and called me by his favor chose to reveal his Son to me, that I might spread among the Gentiles the good tidings concerning him. Immediately, without seeking human advisers or even going to Jerusalem to see those who were apostles before me, I went off to Arabia; later I returned to Damascus. Three years after that I went up to Jerusalem to get to know Cephas, with whom I stayed fifteen days. I did not meet any other apostles except James, the brother of the Lord.

**Alleluia Verses:** *Remember, O Lord,\* for David all his anxious care.*

*How he swore to the Lord,\* vowed to the Mighty One of Jacob.*

**Gospel:** Matthew 2: 13 - 23

**Instead of 'It is truly right...':** My soul, praise Christ the King\* born in a cave.\* Behold a strange and wonderful mystery:\* the cave has become heaven,\* the Virgin a throne of the Cherubim,\* and the manger a noble place where Christ our God reposes.\* Wherefore let us praise and exalt Him!

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens,\* praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord;\* praise from the upright is fitting.\* Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Прокімен, глас 4:** Дивний Бог у святих Своїх,\* Бог Ізраїлів.

**Стих:** *В церквах благословіть Бога Господа,\* ви з джерел Ізраїлевих!*

**Апостол:** До Галатів послання святого апостола Павла читання. (1: 11 - 19)

Браття і Сестри! Звістую вам, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є від людини; бож я її не прийняв, ані навчився від людини, лише через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. Я перевищував у юдействі багатьох ровесників з мого роду, буди запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли той, хто вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганями, то я негайно, ні з ким не радився, ані не подавшия в Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. По трьох роках по тому пішов я у Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять день. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

**Стихи на Алилуя:** *Пом'яни, Господи, Давида\* і всю кротость його.*

*Бо клявся він Господеві\*, обіцявся Богові Якова.*

**Євангелія:** Від Матея: 2: 13 - 23

**Замість 'Достойно....':** Величай, душе моя,\* в вертепі народженого Царя Христа.\* Таїнство чудне бачу\* і преславне: небо, вертеп,\* престол херувимський, Діву,\* ясла, вмістилище,\* в яких возліг невмістивий Христос Бог,\* його, оспівуючи, величаємо.

**Причастин:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах.

Радуйтеся, праведні, в Господі,\* правим належить похвала.\* Алилуя! Алилуя! Алилуя!

## PARISH ANNOUNCEMENTS

➤ **ZAHALNYTSIA** – Due to the festive Christmas season, the Fridays between Christmas and Theophany are not fasting days. Let us feast and rejoice!

---

➤ **PARISH NEWSLETTER BY EMAIL** - A reminder that our Parish bulletin is available by email. Please contact Fr. Andriy [pastor@crossparish.ca](mailto:pastor@crossparish.ca)

If you wish to submit information for the Parish bulletin, please advise Fr. Andriy or send this to the email no later than 11 am on Thursday of the week.

➤ **ЦЕРКОВНІ ВІСТІ ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ** - Парафіяльні вісті ви можете отримувати по електронній пошті. Будь ласка, зв'яжіться з о. Андрієм [pastor@crossparish.ca](mailto:pastor@crossparish.ca)

Якщо хтось хоче додати оголошення до парафіяльних вістей, просимо звертатись до о. Андрія, або надіслати оголошення на електронну пошту не пізніше четверга 11 год. ранку.

---

➤ **CHANGED YOUR ADDRESS** - Please notify the Parish Office if you have changed your address or telephone number in order to keep our records up to date.

➤ **ЗМІНА АДРЕСИ** - Якщо ви змінили адресу, або номер телефону, просимо повідомити про це парафію, щоб у нас був оновлений список усіх парафіян.

---

➤ **OFFERING PRAYERS:** parish members requesting the celebration of a Divine Liturgy for a special intention (such as: Thanksgiving, the Infirm, General Intentions, the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, etc.), please contact Fr. Andriy.

➤ **PARISH CALENDAR OF BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES** - if you would like to be included in our Parish Family Calendar of Birthday and Anniversaries celebrations, please notify Fr. Andriy

➤ **HAPPY BIRTHDAY / HAPPY ANNIVERSARY:** to those who celebrate their Birthday or Anniversary. This week's birthday: **Natalia Dmyterko**. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Літа!

➤ **DONATIONS** - Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or sending them by mail: Holy Cross Parish 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, V3T 2K6

➤ **THANK YOU TO ALL OUR SUPPORTERS – ДЯКУЄМО** – Our gratitude to everyone for your prayers & ongoing financial support of our parish and for all other ways in which you assist our church community. God bless you all!

➤ **REMEMBER TO PRAY FOR:** your family; your fellow parishioners; especially the shut-in or those in the hospital; those seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; those celebrating a birthday or anniversary; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; as well as any other need.

➤ **A GIFT OF TIME** - Everyone has been affected by the COVID pandemic. For some the effects have been physical however many people have been affected psychologically experiencing stress, anxiety and depression. While there may be people who have more money and possessions, we all have the same amount of time: exactly 24 hours every day. The greatest gift you can give someone is your time. We encourage you to reach over the phone to connect with your fellow parishioners and share with them your gift of time. Let it be your gift to them and a gift to yourself as well as we all connect as a spiritual family.

➤ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness, please remember Holy Cross Ukrainian Catholic Parish in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to Holy Cross Ukrainian Catholic Church at 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, the sum of \$\_ (or \_% of my estate), to be used for the benefit of the church/parish and its needs and pastoral ministry."

## CHRISTMAS CANDLE / РІЗДВЯНА СВІЧКА



Since 2012 the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal. Our fundraising program, “**Christmas Candle/Різдвяна свічка**” is part of a larger global appeal sponsored by Caritas Ukraine. The appeal is once again taking place for the month of December and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a donation. Donations can be made at any Ukrainian Catholic Parish in BC

or mailed and payable to the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster and clearly marked with “Christmas Candle Project” on the envelope and cheque. For more information, please contact Dana Koren Lupynis, Natalia Lupynis or Emelia Lupynis at [nweparchy.christmascandle@gmail.com](mailto:nweparchy.christmascandle@gmail.com) and follow us on Facebook at Caritas “Christmas Candle/Різдвяна свічка” Campaign, sponsored by NWEparchy.

## OTHER RELIGIOUS NEWS & ANNOUNCEMENTS

➤ **PARISH HUB** - As a part of the Edmonton Eparchy’s Evangelize 2021 Plan, Bishop David announced the creation of Parish Hub, an online website where individuals can access and share information that is directly related to developing, growing, and managing our parishes. This was recently launched so content is still gradually being added. Parish Hub can be found at: <https://eeparchy.com/parish-hub/>

## SCHEDULE

Please check our updated schedule at:  
<http://crossparish.ca/about/parish-calendar>

**SUNDAY AFTER CHRISTMAS - SYNAXIS OF THE MOTHER OF GOD:**

**Sunday, December 26**  
10:00 am – Divine Liturgy

**FIRST MARTYR STEPHEN:**

**Monday, December 27**  
10:00 am – Divine Liturgy

**CIRCUMCISION OF OUR LORD / ST. BASIL THE GREAT**

**Saturday, January 1**  
11:00 am – Divine Liturgy

**SUNDAY BEFORE THEOPHANY:**

**Sunday, January 2**  
10:00 am – Divine Liturgy

**VANCOUVER VYSHYVANKA**

Embroidery for Christmas!  
Make an original gift for your family or friends for Christmas.  
Prices range between \$30-\$60  
778-593-9546  
[www.facebook.com/natalia.dmyt](http://www.facebook.com/natalia.dmyt)